

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Home Language Survey

Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education regulations require that *all* schools determine the language(s) spoken in each student's home in order to identify their specific language needs. This information is essential in order for schools to provide meaningful instruction for all students. If a language other than English is spoken in the home, the District is required to do further assessment of your child. Please help us meet this important requirement by answering the following questions. Thank you for your assistance.

Student Information

First Name	Middle Name	Last Name	F M Gender
Country of Birth	/ / Date of Birth (mm/dd/yyyy)	/ / Date first enrolled in ANY U.S. school (mm/dd/yyyy)	

School Information

/ / Start Date in New School (mm/dd/yy)	Name of Former School and Town	Current Grade
--	--------------------------------	---------------

Questions for Parents/Guardians

What is the native language(s) of each parent/guardian? (circle one)

_____ (mother / father / guardian)

_____ (mother / father / guardian)

Which language(s) are spoken with your child?
(include relatives - *grandparents, uncles, aunts, etc.* - and caregivers)

_____ seldom / sometimes / often / always

_____ seldom / sometimes / often / always

Which language do you use most with your child?

What language did your child first understand and speak?

Which languages does your child use? (circle one)

Which other languages does your child know? (circle all that apply)

_____ speak / read / write

_____ speak / read / write

_____ seldom / sometimes / often / always

_____ seldom / sometimes / often / always

Will you require written information from school in your native language? Y N

Will you require an interpreter/translator at Parent-Teacher meetings? Y N

Parent/Guardian Signature: _____

/ /
Today's Date: (mm/dd/yyyy)

To be completed by qualified ELL Program Staff Member

Recommendation

- Proficiency testing to determine LEP placement and academic record review
 - Sheltered English Immersion (WIDA)

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Enquête sur les langues parlées à la maison

Le règlement du Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education exige que *toutes* les écoles déterminent la ou les langues parlées au domicile de chaque élève afin d'établir ses besoins particuliers en matière de langue. Cette information est essentielle pour que les écoles puissent offrir un enseignement de qualité à tous les élèves. Si une langue autre que l'anglais est parlée à la maison, le District doit évaluer davantage votre enfant. Veuillez nous aider à répondre à cette exigence importante en répondant aux questions suivantes. Merci pour votre aide.

Renseignements sur l'élève

Prénom	Second prénom	Nom	F M Genre
Pays de naissance	/ / Date de naissance (mm/jj/aaaa)	/ / Date de la première inscription dans une école américaine (mm/jj/aaaa)	

Renseignements sur l'école

/ / Date de commencement dans la nouvelle école (mm/jj/aaaa)	Nom de l'ancienne école et de la ville	Année actuelle
--	--	----------------

Questions pour les parents/tuteurs

Quelle est la langue maternelle de chacun des parents/tuteurs? (encerclez une réponse)	Quelle(s) langue(s) parlez-vous avec votre enfant? (y compris les membres de la famille – <i>grands-parents, oncles, tantes, etc.</i> – et parents substitués)
_____ (mère / père / tuteur)	_____ rarement / parfois / souvent / toujours
_____ (mère / père / tuteur)	_____ rarement / parfois / souvent / toujours

Quelle langue votre enfant a-t-il apprise et parlée en premier? Quelle langue utilisez-vous le plus souvent avec votre enfant?

Quelles autres langues votre enfant connaît-il? (encerclez toutes les réponses applicables)	Quelles langues votre enfant utilise-t-il? (encerclez une réponse)
_____ parlée / lue / écrite	_____ rarement / parfois / souvent / toujours
_____ parlée / lue / écrite	_____ rarement / parfois / souvent / toujours

Avez-vous besoin de renseignements écrits de l'école dans votre langue maternelle?	Você deseja um intérprete/tradutor presente nas reuniões entre pais-professores?
Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>	Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>

Signature du parent/tuteur :

X _____
Date d'aujourd'hui : (mm/jj/aaaa)

Doit être rempli par un membre du personnel qualifié ELL programme

Recommandation

- Proficiency testing to determine LEP placement and academic record review
- Sheltered English Immersion (SEI)

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Sondaj pou Lang nan Lakay

Lalwa pou Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education di tout lekòl dwe determine lang yo pale nan chak lakay elev pou idantifye lang la patikilye ki pale la. Enfòmasyon sa ase nesesè pou lekòl yo founi enstrikson korèk pou tout elev. Si yon lang ki pa angle ap pale nan lakay la, Distrik la dwe fè tes ti moun an plis. Tanpri ede nou obeyi lalwa sa a avek ou repons a kesyon yo an ba. Mèsli pou ed ou.

Enfòmasyon Elev

Prenom	Nom Mitan	Nom Fanmi	F	M
			Gason oswa fi	
Peyi de Nesans	/ /	/ /	Dat Enrole nan NENPÒT lekòl ETAS UNI (mm/dd/yyyy)	
	Dat de Nesans (mm/dd/yyyy)			

Enfòmasyon Lekòl

/ /

Dat li komanse nan Lekòl Nouvo (mm/dd/yyyy) Nom pou Lekol la e Vil anvann sa Klas Kouran

yon yo pou Paron/Gadyen

Ki lang oswa lang yo natif la pou chak paron/gadyen? (fè yon sèk Ki lang oswa lang yo ou pale avek ti moun ou?)
 otou youn) (enkli fanmi -gran moun, tonton yo, tant yo, e plis - epi moun kap bay ed)
 _____ (maman / papa / gadyen) _____ pa souvan / kèk fwa / souvan / tout tan
 _____ (maman / papa / gadyen) _____ pa souvan / kèk fwa / souvan / tout tan

Ki lang ti moun konpran e pale premye? Ki lang ou pale plis avek ti moun ou?

Ki lòt lang ti moun ou kone? (fè youn sèk otou tout li Ki lang yo ti moun ou itilize? (fè youn sèk otou tout li kone)
 kone) _____ pa souvan / kèk fwa / souvan / tout tan
 _____ pale / li / ekri _____ pa souvan / kèk fwa / souvan / tout tan
 _____ pale / li / ekri _____ pa souvan / kèk fwa / souvan / tout tan

Eska w va beswen enfòmasyon ki ekri nan lang ou pa lekòl la? Eska ou va beswen yon traduktè a rendezvou Paron- Pwofesè?
 Wi Non Wi Non

Siyati Paron/Gadyen:

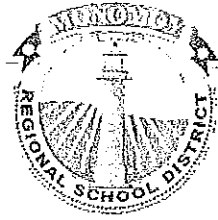
X _____ / /
 Dat Jòdi a: (mm/dd/yyyy)

Ki dwe ranpli pa yon Manm Pwogram ELL ki kalifye Anplwaye

Recommendation

- () Proficiency testing to determine LEP placement and academic record review
- Sheltered English Immersion (WIDA)
 - FLEP

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



家庭语言调查

马萨诸塞州小学与中学教育服务部规程要求所有学校鉴别每个学生在家常说的语言，以确定其具体的语言需要。为使各个学校为所有学生提供有意义的教学，提供这些信息至关重要。如果在家里说非英语的语言，则学区必须对孩子做进一步的评估。请回答下列问题以帮助我们达到此重要要求。感谢您的协助。

学生信息

名	中间名	姓	女 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 性别
出生国家	出生日期 (月/日/年)	首次就读任何美国学校的日期 (月/日/年)	

学校信息

新学校开始日期 (月/日/年)	先前学校与镇区名称	当前年级
-----------------	-----------	------

家长/监护人的问题

每位家长/监护人的母语是什么？（圈选一个）

与您的孩子交谈用哪种语言？

（包括亲属- 祖父母、叔叔、阿姨等等- 以及照顾者）

_____ (家长/父亲/监护人)

_____ 很少/有时/经常/总是

_____ (家长/父亲/监护人)

_____ 很少/有时/经常/总是

您的孩子首先理解和说哪种语言？

您与孩子之间使用最多的语言是什么？

您的孩子还懂其他哪种语言？（圈选所有适用项）：

您的孩子使用哪种语言？（圈选一个）

_____ 说/读/写

_____ 很少/有时/经常/总是

_____ 说/读/写

_____ 很少/有时/经常/总是

您想要从学校索取以您母语提供的书面资料吗？

在家长教师会议中您需要口译员/翻译吗？

是 否

是 否

家长/监护人签字：

今天的日期： _____ / _____ / 20____
(月/日/年)

X

要完成由合格的英语学习计划职员

ommendation

Proficiency testing to determine LEP placement and academic record review

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Анкета по определению языка домашнего общения

все ()

Информация об учащемся

Имя _____	Отчество _____	Фамилия _____	Муж. <input type="checkbox"/> Жен. <input type="checkbox"/>
Страна, в которой родился _____	Дата рождения (/ /) _____	Дата первого зачисления в КАКУЮ-ЛИБО школу США (/ /) _____	

Информация о школе

_____ / _____ /20	_____	_____
Дата начала занятий в новой школе (/ /) _____	Название предыдущей школы и населенного пункта _____	В данный момент учится в указанном классе _____

Вопросы для родителей/ опекунов

Какой язык является родным языком (языками) каждого из родителей/опекунов? (обведите кружком один вариант) _____ (/ /)

На каком языке (языках) вы говорите со своим ребенком? (дедушку, дядю, тетю и т.д., _____) _____ / / /

-- бабушку, _____)

На каком языке впервые научился говорить (начал понимать) ваш ребенок? _____ (/ /)

Какой язык вы чаще всего используете в общении с вашим ребенком? _____ / / /

Какими еще языками владеет ваш ребенок? (обведите кружком все варианты) _____ / /

_____ / /

Какие языки использует ваш ребенок? (обведите кружком один вариант) _____ / / /

_____ / / /

Нужна ли вам письменная информация, предоставляемая школой, на вашем родном языке? Да Нет

Нужен ли вам переводчик во время встреч родителей с учителями? Да Нет

Подпись родителя/ опекуна:

X

_____ / _____ /20
Сегодняшняя дата: (/ /) _____

Чтобы быть завершено к квалифицированным участником программы Персонал ELL

Recommendation

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Pesquisa de idioma doméstico

Os regulamentos do departamento de Educação Elementar e Secundária de Massachusetts exigem que *todas* as escolas determinem os idiomas falados no domicílio de cada aluno para identificar suas necessidades de idioma específicas. Essa informação é essencial para que as escolas ofereçam instrução significativa para todos os alunos. Se outro idioma que não seja inglês for falado em casa, o distrito precisará realizar uma avaliação mais detalhada do seu filho. Por gentileza, ajude-nos a atender esse requisito importante, respondendo às seguintes perguntas. Agradecemos a sua ajuda.

Informações do aluno

Nome _____ Nome do meio _____ Sobrenome _____ F _____ M _____
Sexo _____
País de nascimento _____ Data de nascimento (mm/dd/aaaa) _____ Data do primeiro registro em QUALQUER escola norte americana (mm/dd/aaaa) _____

Informações da escola

(_____ /20 _____
Data de início na nova escola (mm/dd/aaaa) _____ Nome da escola e cidade antiga _____ Grau escolar atual _____

Perguntas para os pais/tutores

Quais são os idiomas nativos de cada pai/tutor? (circule uma)

_____ (mãe / pai / tutor)

_____ (mãe / pai / tutor)

Quais idiomas são falados com seu filho?

(inclua parentes -avós, tios, tias, etc. - e babás)

_____ pouca frequência / algumas vezes /
com frequência / sempre

_____ pouca frequência / algumas vezes /
com frequência / sempre

Qual foi o primeiro idioma que seu filho compreendeu e falou?

Qual idioma você usa com mais frequência com seu filho?

Quais são os outros idiomas que seu filho conhece? (circule todas as opções aplicáveis)

_____ fala / lê / escreve

_____ fala / lê / escreve

Quais são os idiomas que seu filho usa? (circule uma)

_____ pouca frequência / algumas vezes /
com frequência / sempre

_____ pouca frequência / algumas vezes /
com frequência / sempre

Você deseja receber informações por escrito da escola em seu idioma nativo?

S N

Você deseja um intérprete/tradutor presente nas reuniões entre pais-professores?

S N

Assinatura dos pais/tutores:

X _____

_____ /20 _____
Data de hoje: (mm/dd/aaaa)

A ser preenchido pelo qualificado membro de equipe de ELL Programa

Recommendation _____

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Encuesta del idioma hablado en el hogar

Los reglamentos del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts exigen que *todas* las escuelas determinen los idiomas que se hablan en los hogares de los estudiantes para así identificar sus necesidades específicas relacionadas con el idioma. Esta información es esencial para que las escuelas puedan proveer instrucción que todos los estudiantes puedan aprovechar. Si en su hogar se habla otro idioma que no sea inglés, se requiere que el Distrito evalúe a su hijo más a fondo. Ayúdenos a cumplir con este importante requisito respondiendo a las siguientes preguntas. Gracias por su ayuda.

Student Information

Nombre _____ Segundo nombre _____ Apellido _____ F M
 Sexo
 País de nacimiento _____ Fecha de nacimiento (mm/dd/aaaa) _____ Fecha de matriculación inicial en
 CUALQUIER escuela de EE.UU. (mm/dd/aaaa)

Información de la escuela

Fecha de comienzo en la escuela nueva (mm/dd/aaaa) _____ Nombre de la escuela y ciudad anterior _____ Grado actual _____

Preguntas para los padres/encargados

¿Cuál es el idioma natal del padre/la madre/los encargados? (encierre en un círculo)

_____ (madre / padre /
 encargado)

_____ (madre / padre /
 encargado)

¿Cuál fue el primer idioma que entendió y habló su hijo?

¿Qué otros idiomas sabe su hijo? (encierre en un círculo todo lo que corresponda)

_____ habla / lee / escribe

_____ habla / lee / escribe

¿Requerirá usted la información impresa de la escuela en su idioma natal?

Sí No

¿Qué idioma(s) se habla(n) con su hijo?

(incluya parientes -abuelos, tíos, tías, etc. - y encargados del cuidado)

_____ siempre _____ infrecuentemente / algunas veces / frecuentemente /

_____ siempre _____ infrecuentemente / algunas veces / frecuentemente /

¿Qué idioma usa usted principalmente con su hijo?

¿Qué idiomas usa su hijo? (encierre uno en un círculo)

_____ siempre _____ infrecuentemente / algunas veces / frecuentemente /

_____ siempre _____ infrecuentemente / algunas veces / frecuentemente /

¿Requerirá usted un intérprete/traductor en reuniones de padres y maestros?

Sí No

Firma del padre/la madre/encargado:

Fecha de hoy: _____ (mm/dd/aaaa)
 Fecha de hoy: _____ (mm/dd/aaaa)

MONOMOY REGIONAL SCHOOL DISTRICT



Khảo Sát Về Ngôn Ngữ Sử Dụng Ở Nhà

Các quy định của Sở Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Massachusetts (Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education) quy định *tất cả* các trường phải xác định (những) ngôn ngữ được sử dụng ở nhà của từng học sinh nhằm xác định các nhu cầu cụ thể về ngôn ngữ của các em. Thông tin này là cần thiết cho các trường để cung cấp chương trình giảng dạy phù hợp cho mọi học sinh. Nếu ở nhà sử dụng một ngôn ngữ không phải tiếng Anh, Học Khu phải đánh giá thêm về con của quý vị. Vui lòng giúp chúng tôi đáp ứng yêu cầu quan trọng này bằng cách trả lời các câu hỏi sau đây: Xin cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

Thông Tin về Học Sinh

Tên	Tên Đệm	Họ	Nữ <input type="checkbox"/>	Nam <input type="checkbox"/>
			Giới tính	
Quốc Gia Nơi Sinh	Ngày Sinh (mm/dd/yyyy)	Ngày đầu tiên ghi danh vào BẤT KỲ trường nào tại Hoa Kỳ (mm/dd/yyyy)		

Thông Tin Về Trường Học

Ngày Bắt Đầu Học Ở Trường Mới (mm/dd/yyyy)	Tên của Trường và Thành Phố Cũ	Cấp Lớp Hiện Tại
--	--------------------------------	------------------

Các Câu Hỏi dành cho Phụ Huynh/Người Giám Hộ

Ngôn ngữ bản xứ của từng phụ huynh/người giám hộ (Những) ngôn ngữ nào được nói với con quý vị?
(kể cả người thân - ông bà, chú bác, cô dì, v.v. - và người chăm sóc)

_____ (mẹ / cha / người giám hộ) _____ hiếm khi / đôi khi / thường xuyên / luôn luôn

_____ (mẹ / cha / người giám hộ) _____ hiếm khi / đôi khi / thường xuyên / luôn luôn

Con quý vị đã hiểu và nói được ngôn ngữ nào trước tiên? _____ Ngôn ngữ nào được quý vị sử dụng thường xuyên nhất với con quý vị?

Con quý vị biết những ngôn ngữ nào khác? (khoanh tròn tất cả các chỗ phù hợp) _____ Con quý vị sử dụng những ngôn ngữ nào? (khoanh tròn một chỗ)

_____ nói / đọc / viết _____ hiếm khi / đôi khi / thường xuyên / luôn luôn

_____ nói / đọc / viết _____ hiếm khi / đôi khi / thường xuyên / luôn luôn

Liệu quý vị có cần thông tin bằng văn bản của nhà trường bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị không? _____ Liệu quý vị có cần thông dịch/biên dịch viên tại các buổi họp Phụ Huynh-Giáo Viên không?

Có Không Có Không

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

_____/_____/20
Ngày Hôm Nay: (mm/dd/yyyy)

Được thực hiện thành viên Chương trình ELL Nhân viên Cơ Bản 49

Recommendation